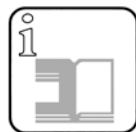
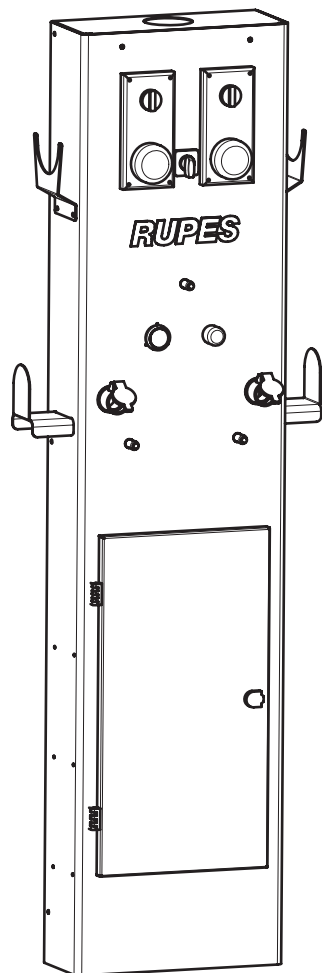
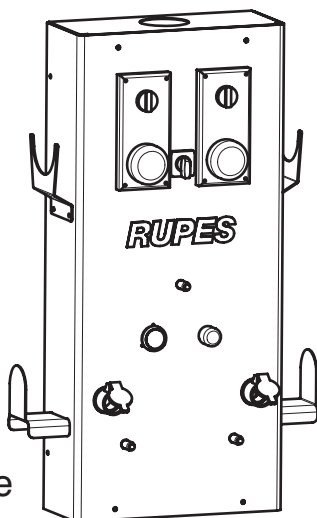


# RUPES®



**PT102A**  
**PT202A**

**PT102C**  
**PT202C**



Power-tower  
Terminali multifunzione

Power tower  
Complete multifunction terminals

Power tower  
Centrale de service

Energieturm  
Wandsystem

Power-tower  
Terminales multifunción

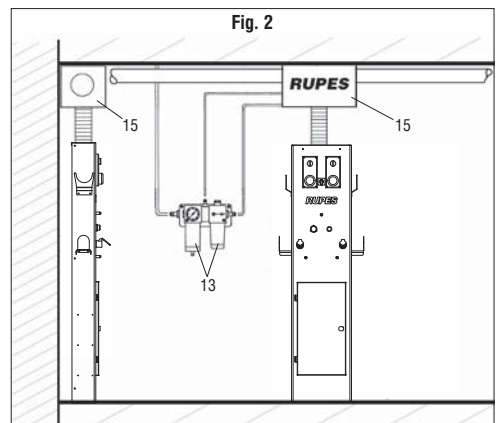
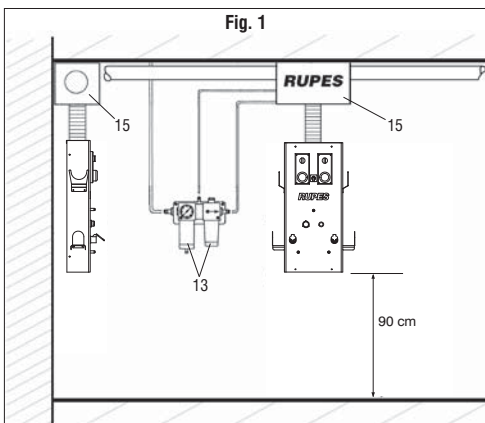
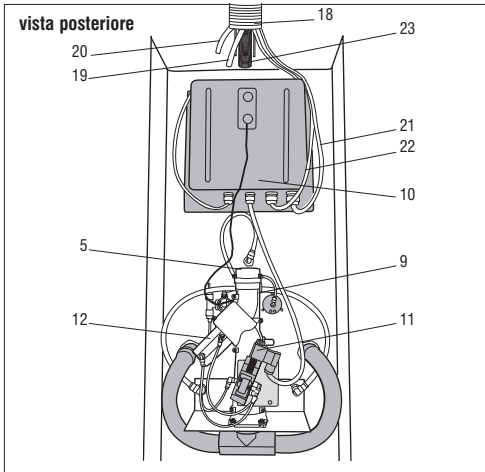
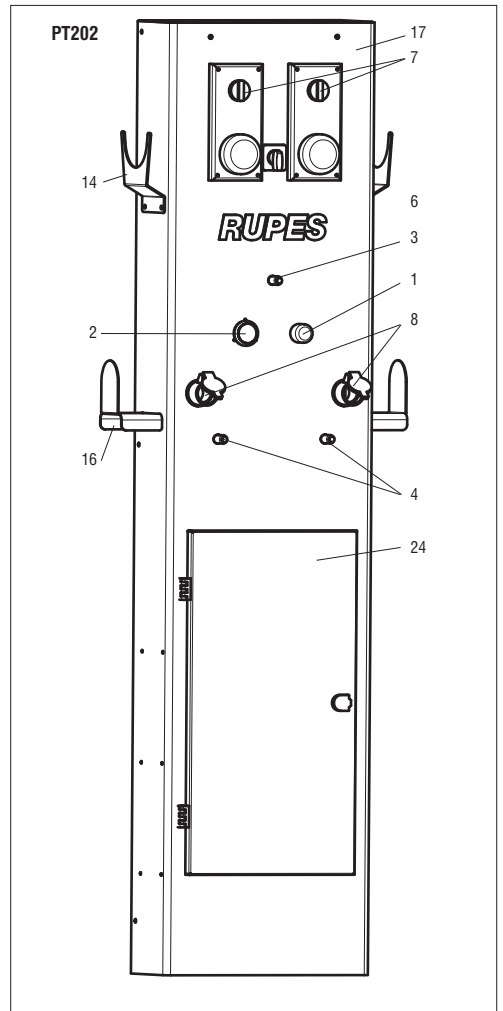
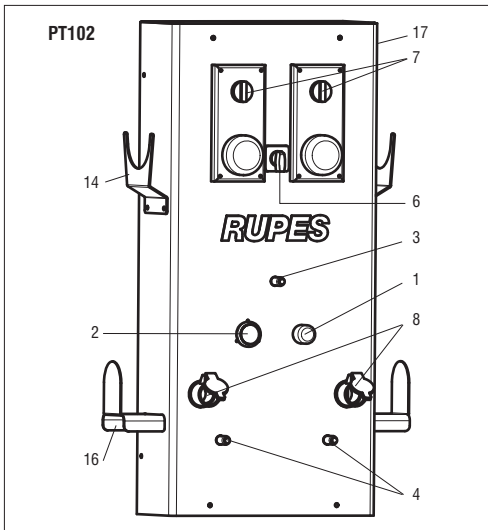
Power tower  
Multifunctionele afzuigunit

Power-tower  
Многофункциональные терминалы

**ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO, L'USO E LA MANUTENZIONE**  
**STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
**INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN**  
**GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG**  
**INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO**  
**AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**

  
MT20





# ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СОБЛЮДАТЬ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ!

## СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ИНСТРУКЦИИ

- Инструкция;
- "УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ";
- подробные чертежи поставляемых запасных частей.
- гарантийный талон

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБРАЩЕНИЮ С МАШИНОЙ В УПАКОВКЕ

Терминал **PT102** содержится в п. 1 ящике, выполненном из картона, и с размерами 95x48x37 см и весом 24 кг.

Терминал **PT202** содержится в п. 1 ящике, выполненном из картона, и с размерами 207x48x37 см и весом 38 кг.

Любые манипуляции и погрузка которой должны производиться в горизонтальном положении.

Нельзя ставить ни на одну из упакованных машин предметы весом, превышающим 98 кг, и/или имеющими основание с размерами, отличающимися от размеров коробки.

### Указания по распаковке

- Прежде, чем начать распаковку коробки, внимательно проверить ее внешний вид; при наличии повреждений или следов предварительных вскрытий, прекратить распаковку и вернуть груз доставщику вместе с письменной рекламацией. Нарушения этого требования приведет к потере гарантии.

Для распаковки терминала открыть упаковку и отделить мешочки, содержащие дополнительные принадлежности.

### Внимание!

При ликвидации упаковочного материала придерживаться действующих локальных предписаний по запуску машины в работу, не забывая о правилах раздельного сбора отходов, если они имеют место.

## ПРОВЕРКА СОДЕРЖАНИЯ УПАКОВКИ

Упаковка содержит:

- многофункциональный терминал
- n° 2 кронштейны для шлангов и инструментов;
- крепежные винты;
- n° 1 вытяжная труба длиной 5 м в комплекте с соединениями на концах.

## ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Правила техники безопасности и предупреждения производственного травматизма.

Эксплуатация машины должна осуществляться только обученным персоналом и машина должна использоваться по своему назначению. Машина должна быть помещена в сухом и вентилируемом помещении, где гарантируется смена воздуха каждый час с объемом свежего воздуха 50 % от общего количества без помощи специальных вентиляционных систем. Температура в помещении должна быть от 10° С до 35° С с влажностью от 50% до 90%.

Следует вынимать вилку из розетки электропитания прежде, чем начать работы по техническому обслуживанию или уборке.

Предохранять электрический кабель от нагрева, масла и контактов с острыми краями.

В случае сбоя напряжения в сети необходимо перевести выключатель подключенного электронного инструмента в положение OFF (отключено), чтобы исключить возможность случайного включения электронного инструмента, когда вернется напряжение.

### Не оставлять машину под дождем.

- Машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющейся или взрывоопасной пыли (например, магия, алюминия, асбеста и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющихся или взрывоопасных жидкостей (например, бензина, разбавителей и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления коррозионно-активных жидкостей или веществ (например, кислот, щелочей, растворителей и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления пыли, образующейся при шлифовании окрашенных поверхностей с краской, не прошедшей полный цикл катализа;
- в случае пожара использовать противопожарную систему и отдалиться от опасной зоны.

### Использование по назначению

Машина представляет собой централизованную вытяжную систему, подсоединенную через систему неподвижных труб к вытяжной турбине производства **RUPS**.

Машина предназначена для больших нагрузок, связанных с ее промышленным применением, согласно нормам **EN 60439-1 + EN 61000-6-3**

Машина предназначена для удаления сухой пыли от шлифования с наилучшими результатами, предусмотренными для этого типа работ. Машина в тоже время обеспечивает vicinity рабочего участка возможность использования источников энергии для питания электрических и пневматических инструментов без применения удлинителей.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ	PT102	PT202
РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 Вольт	110 Вольт
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	16А	
ВЕС	22 кг	33 кг
РАЗМЕРЫ	22 x 60 x 93Н	22x 60 x 180Н
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РОЗЕТКИ	2 (однофазный 16А)	
КОММУТАТОР	Трех-позиционный выключатель	
<b>ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ</b>		
ВСАСЫВАЮЩИЙ ПАТРУБОК	2	
БЫСТРОРАЗЪЕМНЫЕ МУФТЫ ДЛЯ ПОДВОДА ВОЗДУХА В ИНСТРУМЕНТЫ	2 (отдельная линия)	
МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	8 бар	
МАКСИМАЛЬНЫЙ РАСХОД ВОЗДУХА ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ	1500 л/мин	
БЫСТРОРАЗЪЕМНЫЕ МУФТЫ ДЛЯ РАБОЧЕГО ВОЗДУХА	1 (отдельная линия)	
РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ	да	
МАНОМЕТР	да	
СОЕДИНЕНИЕ ДЛЯ ВХОДА ВОЗДУХА ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ	Соединение для резиновых шлангов Ø мм 12	
СОЕДИНЕНИЕ ДЛЯ ВОХДА РАБОЧЕГО ВОЗДУХА	Соединение для резиновых шлангов Ø мм 7	

## ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - регулятор давления
- 2 - Манометр
- 3 - Быстроразъемные муфты для рабочего воздуха
- 4 - Быстроразъемные муфты для подвода воздуха в инструменты
- 5 - подсоединение вытяжной трубы
- 6 - Трехпозиционный выключатель: РУЧ - О - АВТ
- 7 - Электрические розетки для инструментов
- 8 - Подсоединение для вытяжки
- 9 - пневматический датчик
- 10 - электронный датчик
- 12 - пневматический цилиндр (только CUT-OFF)
- 13 - блок подготовки воздуха (не включен)
- 14 - кронштейн для инструмента
- 15 - ответвительная коробка (не включена)
- 16 - кронштейн для шланга
- 18 - труба сбора соединений
- 19 - труба Ш 10x19 питания воздухом инструментов
- 20 - труба Ш 6x14 подачи рабочего воздуха
- 21 - провод линии мм 2 3X2.5
- 22 - Провод 2x1,5 для команды на расстоянии
- 23 - гофрированная труба Ш 38
- 24 - рабочий шкаф

## МОНТАЖ ТЕРМИНАЛА PT102 - PT202

После установления ответвительной коробки (15), позиционировать многофункциональный терминал для монтажа на стене или на колонне. Закрепить терминал на стене или на колонне с помощью винтов (Рис. 2). Нижняя поверхность терминала должна быть на высоте 90 см от земли (PT102C), или от уровня пола (PT202C).

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Электрик-монтажник, ответственный за монтаж электрического оборудования, должен установить электрическую коробку, имеющую дифференциальный магнитотепловой биполярный выключатель 6Ка – 30мА на 16А и обеспеченную индикатором линии.

После проверки того, что магнитотепловой выключатель отключен, подсоединить, пропуская через ответвительную коробку, провод мм 2 3x2.5 для линии и провод мм 2 2x1.5 для дистанционного управления.

Для осуществления подсоединений во внутренней зажимной коробке терминала, обратиться к электрическим схемам, приложенным к данной инструкции, обращая особое внимание на подсоединение заземляющего провода.

После осуществления подсоединений, смонтировать передние части терминала и вставить двухходовое соединение вытяжной системы (8).

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Электрический материал для соединений не поставляется вместе с терминалом, а должен быть подготовлен монтажником-электриком, осуществляющим монтаж электрической части.

Эти операции должны быть проведены специализированным электриком.

## ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ

Установить перед терминалом блок подготовки воздуха 3/8 (13) с центральным подсоединением сухого воздуха, осуществив подсоединение двух труб диаметром 6 x 14 (20) для **сухого воздуха** и 10 x 19 (19) для **воздуха со смазкой**, как показано на Рис. 2.

Затем подсоединить две трубы, которые выходят из трубы сбора соединений, следующим образом:

- трубу Ø 10 x 19 к соединителю для резиновых шлангов диаметром 12 (19), который питает два подсоединения для пневматических инструментов;
- трубу Arial 6 x 14 к соединителю для резиновых шлангов диаметром 7 (20), который питает подсоединение рабочего воздуха.

Обе трубы должны быть закреплены с помощью прилагаемого хомута.

Для правильного осуществления всех подсоединений все время обращаться к пневматическим схемам, приложенным к данному руководству для каждой модели терминала.

## ПОДГОТОВКА К ЗАПУСКУ

**Минимальные требования, предъявляемые к сети питания и соответствующим соединениям:**

### Электрическая сеть

- Однофазное напряжение 110/230 В с проводом заземления необходимого сечения;
- на розетке питания должен быть установлен дифференциальный магнитотепловой выключатель 6Ка 30мА на 16А.

### Сеть сжатого воздуха

- Максимальное рабочее давление : 8 бар;
- сеть должна поставлять осушенный и отфильтрованный воздух.

## ЗАПУСК В РАБОТУ

### Подсоединение электрических инструментов

- вставить электрическую вилку инструмента в розетку на терминале;
- если инструмент снабжен пылеудалющим устройством, подсоединить его к соединению с помощью соответствующего шланга;
- не подсоединять к питающим электрическим розеткам инструментам с нагрузкой, превышающей их номинальную способность (2x500Ватт макс.).

### Подсоединение пневматических инструментов

- Подсоединить трубу, питающую сжатым воздухом, к быстроразъемному соединению на блоке питания; другой конец подсоединить к инструменту;
- если инструмент снабжен пылеудалющим устройством, подсоединить его к соединению с помощью соответствующего шланга (по требованию).

### Предварительный контроль

- Проверить, что вытяжной шланг соответствующим образом закреплен и нет препятствий для движения инструмента;
- проверить, что в линии сжатого воздуха нет утечек.

После осуществления всех подсоединений, провести короткое испытание работы инструмента, следуя указаниям руководства по эксплуатации, приложенного к каждому из них.

## РАБОТА МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ТЕРМИНАЛА

### Ручной режим

Машина работает в ручном режиме: поворотом выключателя (6) приводится в действие турбина для пылеудаления.

### Автоматический режим

Терминалы оснащены датчиками для автоматического режима: включая инструмент, электрический или пневматический, одновременно запускается в работу турбина. По окончании работы и после выключения инструмента,

выключается и турбина с запазданием на 1 минуту. Терминалы, кроме того, снабжены системой автоматического прерывания вытяжки (CUT-OFF).

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Хотя бы один раз в году должна быть проведена предприятием-изготовителем или допущенным персоналом техническая проверка работы на предмет возможных неисправностей в фильтрующей системе машины. Акционерное общество **RUPES** Сра не несет никакой ответственности за прямой или косвенный ущерб, имеющий место вследствие несоблюдения указаний, представленных в этом руководстве.

### ПОВСЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (проводится потребителем)

- контроль состояния трубы, питающей сжатым воздухом, и соответствующих подсоединений;
- контроль состояния вытяжных шлангов для пыли.

### ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (проводится специализированным центром технического обслуживания)

- Периодически контролировать состояние электрических кабелей и соответствующих вилок. В случае наличия следов повреждения или чрезмерного износа, провести их замену;
- контролировать состояние труб, обеспечивающих подвод сжатого воздуха, и их соединения.

## ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.

Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**. Отклоняясь от этой ответственности за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате несоблюдения этой нормы, что приводит так же и к потере гарантии.

Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

**Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.**

Когда выявлялся неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.

В любом случае наличие **ГАРАНТИИ** не дает право на замену машины.

Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения.

Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ НВ6000

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Модель машины.
2. Рабочее давление.
3. Потребление тока в Амперах.
4. Напряжение и частота.
5. Регистрационный номер или номер серии машины.

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		<b>CE</b>	
1 TYPE	5		
2	3	4	

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Пылесос не включается	Не подведено электропитание	Проверить подсоединение к системе электропитания
	Повреждение электрического кабеля или неисправность выключателя	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Пылесос не включается автоматически	Неисправность в электронном модуле или микровыключателе	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Недостаточная поглощающая способность	Мешок переполнен	Освободить мешок-пылесборник
Нет подвода сжатого воздуха к быстроразъемным соединениям	Один из шлангов или дополнительных приспособлений засорены	Проверить шланги и дополнительные приспособления
	Подсоединение на входе выполнено неправильно	Проверить подсоединение
Маневрирование регулятора давления не приводит к соответствующим изменениям на манометре	Неисправность регулятора или потери воздуха в системе	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Потеря мощности при подсоединенных пневматических инструментах	Недостаточный подвод сжатого воздуха	Проверить прохождение воздуха

I

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Anno di apposizione della marcatura **CE**: 96

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che **le centraline per uso industriale** rappresentato, è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive:

**2006/95/EC** Direttiva Bassa Tensione  
**2004/108/EC** Direttiva Compatibilità elettromagnetica

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee  
Bassa Tensione:

**EN 60439-1** Quadri di protezione e di manovra per bassa tensione

**EN 61000-6-3** Compatibilità elettromagnetica

GB

## CONFORMITY DECLARATION

Year of affixing to the **CE** mark: 96

We declare on our responsibility that the represented **units for industrial use** is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

**2006/95/EC** Low Tension  
**2004/108/EC** Electromagnetic Compatibility

The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force:

Low Tension:  
**EN 60439-1** Quadri di protezione e di manovra per bassa tensione

**EN 61000-6-3** Electromagnetic compatibility

F

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Anné de apposition de la marquéture **CE**: 96

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que **centrales pour l'usagé industriel** représenté, est conforme a les Requisites Essentiels de Sécurité des Directives:

**2006/95/EC** Basse Tension  
**2004/108/EC** Compatibilité électrimagnétique

Les proves/vérifiés out été exécutés en accord a les vigeurs Règles Harmonisés Européennes:

Basse Tension:  
**EN 60439-1** Quadri di protezione e di manovra per bassa tensione

**EN 61000-6-3** Compatibilité électrimagnétique

D

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Jahr der Befügung der Kennzeichnung **CE**: 96

Wir erklären unter unserer ausschließlichen Haftung, dass der vorgestellte **Absauggerät für industriellen Einsatz** den wesentlichen Sicherheitsanforderungen folgender Direktiven entspricht:

**2006/95/EC** Niederspannung  
**2004/108/EC** Elektromagnetische Verträglichkeit

Die Tests/Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit folgenden gültigen harmonisierten europäischen Normen durchgeführt:  
Niederspannung:

**EN 60439-1** Quadri di protezione e di manovra per bassa tensione

**EN 61000-6-3** Elektromagnetische Verträglichkeit

E

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Año de aposición de l'imprimido **CE**: 96

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que **y centralitas para uso industrial** es conforme a los Requisitos Ecenciales de Seguridad de las Normativas:

**2006/95/EC** Baja Tensión  
**2004/108/EC** Compatibilidad electromagnética

Las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas:

Baja Tensión:  
**EN 60439-1** Quadri di protezione e di manovra per bassa tensione

**EN 61000-6-3** Compatibilidad electromagnética

NL

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Jaar waarin de **CE**-markering aangebracht is: 1996

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de vermelde **besturingseenheid industrieel gebruik** in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheidsreizen van de Richtlijnen:

**2006/95/EC** Laagspanningsrichtlijn  
**2004/108/EC** Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen:

Laagspanning:  
**EN 60439-1** Quadri di protezione e di manovra per bassa tensione

**EN 61000-6-3** Elektromagnetische compatibiliteit

RU

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТВИИ

Год маркировки **CE**: 96

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленные **блоки питания и управления, предназначенные для промышленного использования**, соответствуют Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах:

**2006/95/EC** Низкое напряжение  
**2004/108/EC** Электромагнитная совместимость

Проверочные испытания были проведены с соответствием с действующими Единными Европейскими нормами.

Низкое напряжение:  
**EN 60439-1** Quadri di protezione e di manovra per bassa tensione

**EN 61000-6-3** Электромагнитная совместимость

**RUPES** S.p.A

V. PRESIDENTE

G. Valentini

### TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

#### POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina
2. Pressione di esercizio
3. Assorbimento
4. Voltaggio
5. Numero di matricola o di serie della macchina

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

### TOOL IDENTIFICATION PLATE

#### POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of machine
2. Operating pressure
3. Absorbed current
4. Voltage
5. Serial number

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

### PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

#### EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de machine
2. Pression de fonctionnement
3. Courant absorbé
4. Voltage
5. Numéro de matricule ou de série de la machine

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

### KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

#### ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp
2. Betriebsdruck
3. Leistungsaufnahme
4. Spannung
5. Geräte- oder Seriennummer

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

### PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

#### POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina
2. Presión de operación
3. Absorción
4. Voltaje
5. Número de matrícula o de serie de la máquina

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

### ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ НВ6000

#### РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Модель машины.
2. Рабочее давление.
3. Потребление тока в Амперах.
4. Напряжение и частота.
5. Регистрационный номер или номер серии машины.

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

**RUPES**<sup>®</sup> S.p.A.

Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.it>

**RUPES**<sup>®</sup> S.p.A.

Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.it>

Certificato da consegnare allegato  
all'utensile unitamente al documento  
fiscale di acquisto in caso  
di riparazione in garanzia.

---

Certificate to be returned  
with the tool and the purchase  
invoice in case of guarantee repair.

---

Certificat à envoyer ensemble  
avec l'outil et la facture d'achat  
en cas de réparation sous garantie.

---

Bei Reparatur auf Garantie  
diese Karte Garantie zusammen  
mit dem Gerät und der beim  
Kauf erhaltenen Rechnung  
aus Händigen bzw. einsenden.

---

Certificado a enviar adjunto  
a la herramienta y la factura  
d'adquisición en caso de reparación  
en garantía.

---

Bewijs dat samen met het aankoopbe  
wijs bij het gereedschap gevoegd  
moet worden in geval van reparatie  
tijdens de garantieperiode.

---

Сертификат, прилагаемый  
к инструменту вместе с  
товарным чеком в случае  
гарантийного ремонта.



# RUPES®

Utensile  
Tool  
Outil  
Werkzeug  
Herramienta  
Gereedschap  
Инструмент

Nome  
Name  
Nom  
Name  
Apellido  
Naam  
Название

Rivenditore  
Reseller  
Revendeur  
Handler  
Revendedor  
Verkoper  
Продавец

Indirizzo  
Address  
Adresse  
Adresse  
Dirección  
Adres  
Адрес

Data  
Date  
Date  
Date  
Datum  
Fecha  
Datum  
Адрес

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .  
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.  
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.  
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.  
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.  
ALLEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE  
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

# RUPES®

Utensile  
Tool  
Outil  
Werkzeug  
Herramienta  
Gereedschap  
Инструмент

Nome  
Name  
Nom  
Name  
Apellido  
Naam  
Название

Rivenditore  
Reseller  
Revendeur  
Handler  
Revendedor  
Verkoper  
Продавец

Indirizzo  
Address  
Adresse  
Adresse  
Dirección  
Adres  
Адрес

Data  
Date  
Date  
Date  
Datum  
Fecha  
Datum  
Адрес

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .  
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.  
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.  
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.  
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.  
ALLEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE  
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.